****

COMUNICATO STAMPA 09-09-2021

**J. Productions, in associazione con Cinema la Compagnia di Firenze, Teatro della Pergola e il British Institute of Florence, presenta**

***Speaking Dante***

**Maratona di 24 ore di lettura dantesca, a 700 anni dalla morte del Sommo Poeta**

**100 canti della Divina Commedia saranno letti in inglese (in presenza e registrati) da un cast di 25 attori di fama internazionale: Helen Mirren, Ralph Fiennes, Rupert Everett, Rupert Mason e Justin Butcher**

**Al Cinema La Compagnia di Firenze dalle 19.00 del 13 settembre alle ore 19.00 del 14 settembre**

**L’incasso sarà devoluto a progetti a favore di migranti e rifugiati della Comunità di Sant’Egidio a Firenze**

“*Midway in the journey of our life I came to myself in a dark wood, for the straight way was lost. Ah, how hard it is to tell the nature of that wood, savage, dense and harsh --the very thought of it renews my fear!”*: così suona in inglese l’*incipit* della Divina Commedia – “*Nel mezzo del cammin di nostra vita mi ritrovai per una selva oscura, ché la diritta via era smarrita. Ahi quanto a dir qual era è cosa dura esta selva selvaggia e aspra e forte che nel pensier rinova la paura!*” – nella traduzione di **Robert & Jean Hollander**, lui, scomparso lo scorso giugno, docente all’Università di Princeton, lei esperta traduttrice, marito e moglie nella vita, pluripremiati per l’immenso lavoro di analisi testuale, interpretazione e ri-scrittura di uno dei capolavori della letteratura mondiale.

Una versione inconsueta per noi Italiani – che conosciamo Dante come padre della nostra lingua, tanto che a settecento anni di distanza riusciamo ancora a leggerlo e comprenderlo in originale – così come una preziosa opportunità per scoprire la grandezza immutata e la fama fuori dall’Italia del sommo poeta grazie a un’occasione inedita, ***Speaking Dante***, **maratona per il 700° anniversario della morte** (14 settembre 1321): **24 ore di lettura interpretativa a più voci, con attori di prestigio internazionale in presenza e registrati, della Divina Commedia** **nella versione inglese di Robert & Jean Hollander** **tra il giorno precedente e il giorno della morte del vate**, **dalle ore 19 del 13 settembre alle ore 19 del 14, settecento anni dopo nella sua Firenze, presso il Cinema La Compagnia**.

**100 canti– dall’Inferno al Paradiso - recitatati da 25 attori** selezionati dal pluripremiato regista e attore **Justin Butcher**: da **Ralph Fiennes**, attore di importante filmografia nonché raffinato interprete shakespeariano che ha scelto di interpretare il Canto 34 Inferno, alla notissima edeclettica **Helen Mirren** passando per **Rupert Everett**, **rappresentano uno speciale e inedito contributo filmato** *ad hoc* per J. Productions.

**Il cast in presenza a Firenze** vedrà alternarsi sul palco **Janice Acquah, Eleanor Butcher, Justin Butcher, Mary Chater, Clara Francesca, Andrew Harrison, Rupert Mason, Jan Noble, Amaka Okafor e Kenneth Omole**.

**Attraverso letture in video**, parteciperanno anche **Adjoa Andoh** – volto di LadyDanbury nella serie televisiva *Bridgeton* –, **Jessie Buckley**, **Janie Dee, Stephen Dillane** –vincitore di un Tony Award che ha lavorato con Franco Zeffirelli e sul set de *Il* t*rono di Spade*, **Kate Fleetwood**, **Janet Henfrey**, **Ian McDiarmid** –ricordato dagli amanti di *Guerre Stellari* per l’interpretazione di Palpatine, **Guy Masterson Mastroianni**, **Tim McInnery**,**John Nettles**,noto in Italia per il ruolo dell'ispettore Barnaby, **Dominic West** e**Brigid Zengeni**.

L’**iniziativa è firmata da J. Productions**, società teatrale, nata a Milano a inizio anno per promuovere il teatro inglese in Italia, che ha voluto omaggiare Dante nel suo primo spettacolo in presenza: “*Il legame tra la cultura anglosassone e l’Italia ha radici antiche, lo scambio linguistico, la lettura di opere, la tradizione dei viaggi in Italia dimostrano reciproco interesse e stima.* ***Con questo progetto volevo unire l’amore per Dante e un amore speciale che gli inglesi hanno per il teatro, il cui stile recitativo, unico e identitario, sfida opere di altissima creatività come la Divina Commedia quale impegnativa prova di interpretazione al pari del nostro Shakespeare*** – spiega **Julia Holden, fondatrice e direttrice di J. Productions** – e anche se, *purtroppo, il lancio della nostra produzione teatrale è coincisa con il protrarsi delle limitazioni imposte dal Covid, abbiamo sfruttato la tecnologia e coinvolto gli attori sul web, ma essere per la prima volta a Firenze, in presenza, con attori di primissimo piano, sarà un’emozione grandissima*.”

**L’iniziativa sarà fruibile sia dal vivo o sia via streaming** e **vedrà alternare alla lettura recitativa in presenza con inserti registrati, collegamenti con studiosi che metteranno in luce aspetti del valore poetico di Dante**: “*Ogni canto coinvolgerà più attori, ognuno di essi darà voce a un personaggio come in una recitazione teatrale, Dante non avrà un solo interprete, ma a seconda della sfumatura narrativa del singolo canto interverrà uno degli attori partecipanti”* spiega **Justin Butcher** che, oltre a prendere parte alla lettura interpretativa, ha selezionato con grandissima attenzione il cast di *Speaking Dante*.

“*Sono molto felice delle tante adesioni al progetto, gli artisti coinvolti* *hanno personalità diverse e forti –* aggiunge **Julia Holden** *– e le interpretazioni che ho avuto occasione di vedere in fase di prova sono vibranti!* *Proporremo una maratona dantesca varia e intesa che varrà la pena vivere nel suo viaggio canto dopo canto*.”

La maratona prevede anche un momento per ricordare lo studioso di letteratura italiana **Robert Hollander**, scomparso lo scorso giugno, la cui traduzione inglese di Dante, insieme alla moglie Jean, è considerata la più scorrevole ed empatica mai realizzata.

L’articolato progetto è reso possibile grazie alla **collaborazione con Cinema la Compagnia di Firenze, la partnersip del British Institute of Florence**, e soprattutto grazie al sostegno dello **Studio legale Trevisan & Cuonzo** Milano, Parma Roma & Bari, **main sponsor**.Si ringrazia per il supporto **Karma Group International.** La tavola riprodotta sul manifesto è opera dell’illustratore e fumettista Marvel **Gabriele dell’Otto**,che a Dante ha dedicato una serie pittorica di grande impatto.Media partner in lingua inglese ***The Florentine magazine***.

Un team internazionale ha curato i diversi aspetti della produzione: **Sebastian Frost** per musica e suoni, **Damian Hale** per grafica e video e la collaborazione di,  **Lizzie Pocock** per Treatment Studios. Riprese video e montaggio di **Giulia Vannucci.**

**Ispirandosi alla lunga vita da esule di Dante, gli organizzatori hanno deciso di devolvere l’incasso a progetti a favore di migranti e rifugiati della Comunità di Sant’Egidio a Firenze**.

**Nel rispetto delle norme anti Covid, l’ingresso sarà consentito previa prenotazione e acquisto del biglietto con prezzi a scalare da 68 euro per quello a prezzo intero per le 24 ore di performance, a 60 euro per il biglietto a prezzo ridotto, o per la scelta di slot di blocchi di Canti. Info: cinemacompagnia.com.**

**UFFICIO STAMPA – Carolina Mailander Comunicazione**

Maria Grazia Balbiano - [mariagrazia.balbiano@cmailander.it](mailto:mariagrazia.balbiano@cmailander.it) tel. 3473607342

Camilla Ghibaudi – [camilla.ghibaudi@cmailander.it](mailto:camilla.ghibaudi@cmailander.it) tel. 3468738059

**Julia Holden** è produttrice teatrale e direttrice artistica, fondatrice di J. Productions, specializzata nell’ospitare e produrre spettacoli teatrali in lingua inglese di alta qualità a Milano, dove vive, e in tutta Italia. Holden è partner di uno dei principali studi legali italiani di proprietà intellettuale, Trevisan & Cuonzo, con sede a Milano, Roma, Parma e Bari. Il suo background professionale come avvocato in proprietà intellettuale le ha consentito di essere a contatto con le industrie creative per molti anni, lavorando soprattutto nei settori relativi a marchi e diritti d’autore. Dal 2013 collabora strettamente con il pluripremiato drammaturgo britannico Justin Butcher, con il regista e attore – vincitore del premio Olivier – Guy Masterson Mastroianni, l’attore Rupert Mason e molti altri noti artisti dal Regno Unito e dall’Italia per portare un programma diversificato e originale di teatro in lingua inglese a Milano. I piani futuri di J. Productions includono la produzione di *Songs of Exile*, *Stories of Home* in una sede storica a Ludwigsburg, in Germania, e le anteprime milanesi di *Walking to Jerusalem* di Justin Butcher e della sua rivisitazione comica della leggenda di Ippolito / Fedra, Hippolytus Unplugged.

**Justin Butcher** è scrittore, regista, produttore, attore e musicista. I suoi lavori più noti includono la pluripremiata opera solista *Scaramouche Jones*, con Pete Postlethwaite per la regia di Rupert Goold, la satira di successo contro la guerra *The Madness Of George Dubya* e i suoi sequel, *A Weapons Inspector Calls* e *Guantanamo Baywatch*, oltre al controverso e osannato *Vai a Gaza, bevi il mare*, così come cinque spettacoli per BBC Radio 4. Ha conseguito la laurea con lode e la laurea specialistica in Classics Greats presso l'Università di Oxford e si è laureato con lode presso il Drama Studio London. Vive a Londra e ha lavorato in tutta Europa, Russia, Medio Oriente, Africa, Australia, Canada, Stati Uniti e Messico. Il suo lavoro è prodotto e studiato in tutto il mondo anglofono ed è stato tradotto in albanese, croato, ceco, danese, spagnolo e turco. Legge e traduce il greco antico e il latino. È direttore artistico del Passion Pit Theatre, che dal 1994 ha prodotto 13 applaudite produzioni teatrali professionali nel Regno Unito, USA, Messico, Malta e Australia. È inoltre fondatore e direttore dell'acclamato coro londinese Vox Holloway e ha lavorato a lungo come direttore d'orchestra, MD, organista, pianista e cantante.